

24. Wl. Mickiewicz do J. I. Kraszewskiego 10 III 1866 Rkp. BJ 6520 k. 50-51.

[k. 50r]

le 10 mars 1866

Cher Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 7. La « Revue » est littéraire autant que politique, seulement elle est autorisée à s'occuper de politique, autorisation sans laquelle ici aucune revue n'est viable. Je recevrai avec plaisir de vous correspondances et articles et vous rémunérerai dans la limite où ce me sera possible et que je vous indiquerai bientôt. Quant aux Mémoires que vous possédez, je suis prêt à en faire des éditions sur la base proposée pour ceux de Kiliński, à savoir: rien pour le droit de traduction, la traduction [k. 50v] étant une pure œuvre de propagande, et pour le texte polonais je vous paierai la moitié des bénéfices nets, moi f[ai]sant¹ les frais. Faites l'extrait de Kiliński à votre convenance: si c'est long, je l'insérerai en deux fois dans La « Revue ». Mais à part cela, je voudrais éditer une traduction complète, si rien ne s'y oppose.

Beaucoup de professeurs et littérateurs polonais doivent se trouver dans le pays sans débouché pour leur activité. Tout article sur un sujet littéraire ou historique, pourvu qu'il soit remarquablement fait, serait [k. 51r] par moi accueilli avec plaisir et au besoin traduit, quoiqu'en général il vaille mieux qu'on écrive en français, quelques taches² de style prennent moins de temps à enlever qu'une traduction. Ma « Revue » entrera en Galicie et Poznanie mais pas en Russie : seulement ceux qui y collaboreraient du Royaume pourraient signer avec un nom de guerre. Il y aura en Galicie et dans chaque ville allemande importante à trouver un libraire qui reçoive les abonnements. J'y rendrai³ compte d'ouvrage[s]⁴ polonais, y traduirai des romans, y publierai des études sur nos [k. 51v] principaux auteurs. Indiquez-moi les Œuvres qui vous paraissent devoir être le plus goûtées du public cosmopolite d'une revue.

Merci de l'active bonne volonté et de l'excellent cœur que vous me montrez : si j'aborde tant de projets, c'est que le champ littéraire est en ce moment le seul qui nous reste ouvert.

À bientôt de plus amples détails.

Votre affectionné

Ladislas Mickiewicz

¹ *ms.* fesant.

² *ms.* tâches.

³ *ms.* rendrais.

⁴ *ms.* ouvrage.